

# VS47 - Source in Vat.gr.1950 and elsewhere

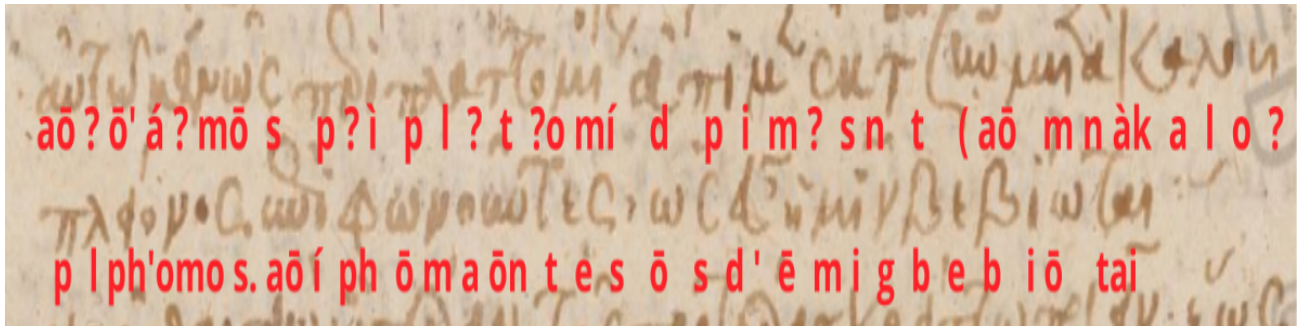
Post by "Eikadistes" of May 23, 2024 at 10:02 AM

## [Quote from Don](#)

I'd be curious what [Bryan](#) or [Eikadistes](#) or others make of the manuscript's πλειονος versus Usener's "correction." If we take the manuscript at its word, something like: we shall depart from life with/in the midst of/along with more beauty/nobility (μετα καλου πλειονος), exclaiming/proclaiming that we have lived well.

I have absolutely no idea. I genuinely can't transpose these fragments.

Here's my best attempt, which is utterly unhelpful:



This may as well be ancient Phoenician because I'm seeing Omegas with too many loops, and I don't understand why Kappas, Betas, and Taus are twice the height of the other letters, or why there seem to be spaces in the middle of words when there shouldn't be any spaces.

I'm curious what everyone else sees.

I clearly see a modern question mark [?] and one-half of a pair of parenthesis [ ( ] in the middle of a sentence with no sibling, and diacritics I've never seen before, and punctuation I cannot identify.

My conclusion is that Usener took **MAJOR** liberties, not only with translations, not only with his personal additions, but in the basic act of assigning symbols the wrong syllable.